

## الاتفاقية لنقل المواد

المتعلقة بالموارد الوراثية النباتية

التي يحتفظ بها [المركز] بصفة أمانة<sup>1</sup>

<sup>1</sup> تغطي هذه الاتفاقية الخاصة بنقل المواد، المواد التي يجري نقلها قبيل بدء سريان المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وتتوخى المعاهدة أن يبرم [المركز] اتفاقاً مع الجهاز الرياسي للمعاهدة بمجرد دخولها حيز التنفيذ. وقد أوضح [المركز] عزمه على إبرام هذا الاتفاق مع الجهاز الرياسي. وسوف تنص هذه الاتفاقية، التي تتسق مع المعاهدة، على اتفاقيات نقل المواد الجديدة، وترتيبات تقاسم المنافع الخاصة بالمواد التي يتم نقلها بعد دخول الاتفاق حيز التنفيذ.

## اتفاقية لنقل المواد

### الخاصة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

#### التي يحتفظ بها [المركز]<sup>1</sup> بصفة أمانة

يقدم [المركز] المواد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (المشار إليها فيما يلي بـ "المواد") الواردة في هذه الاتفاقية بموجب الشروط التالية:

يوقرّ المركز المواد الموصوفة في القائمة المرفقة كجزء من سياسته الرامية إلى تعظيم الاستفادة من المواد في أغراض البحوث والتربية والتدريب. وهذه المواد إما قد استنبطت من جانب [المركز] أو اقتنيت قبل سريان الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي، أو تم الحصول عليها – إذا كانت قد اقتنيت بعد سريان الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي – بمفهوم أنه يمكن توفيرها لأي أغراض تتعلق بالبحوث الزراعية والتربية والتدريب وفقا للشروط والأوضاع الواردة في الاتفاق المعقود بين [المركز] والمنظمة في 1994/10/26.

ويحتفظ بهذه المواد على سبيل الأمانة بموجب هذه الاتفاقية. وليس للمتلقي حقوق في الحصول على حقوق الملكية الفكرية على المواد أو المعلومات المتصلة بها.

ويجوز للمتلقي استخدام المواد وصيانتها لأغراض البحوث والتربية والتدريب ويجوز له أن يوزعها على أطراف أخرى شريطة أن تكون مستعدة بدورها لقبول شروط هذا الاتفاق<sup>2</sup>.

وعلى ذلك، يوافق المتلقي بموجب هذا الاتفاق على ألا يطالب بملكية هذه المواد التي سيتسلمها، وألا يلتمس حقوقا للملكية الفكرية على تلك المواد أو أجزائها أو مكوناتها الوراثية بالشكل الذي يتلقاها بها. ويوافق المتلقي أيضا على عدم التماس حقوق للملكية الفكرية على المعلومات ذات الصلة المتلقاة.

يوافق المتلقي كذلك على ضمان أن يتقيد أي شخص تالٍ أو مؤسسة تالية يوقرّ لها عينات من المواد بنفس الأحكام، وأن يتعهد بأن ينقل هذه الالتزامات ذاتها إلى المتلقين التاليين لهذه المواد.

لا يقدم [المركز] أي ضمانات إزاء سلامة أو ملكية المواد، ولا بشأن دقة أو صواب أي بيانات تتعلق بالبيانات الأساسية أو أي بيانات أخرى تقدّم مع المواد. ولا تقدم أي ضمانات بشأن نوعية المادة المقدمة أو توافرها أو نقائها (الوراثي أو الميكانيكي). وليس هناك ضمان للظروف الصحية النباتية للمواد إلا كما يرد في شهادة الصحة النباتية المرفقة. ويتحمل المتلقي المسؤولية الكاملة عن الامتثال للوائح وقواعد الحجر الزراعي والسلامة الحيوية لبلده فيما يتعلق باستيراد المادة الوراثية أو الإفراج عنها.

سيوفر [المركز]، عند الطلب، المعلومات التي قد تكون متاحة علاوة على كل ما قدّم مع المواد. ويطلب من المتلقين أن يوفروا [للمركز] البيانات والمعلومات التي تم جمعها أثناء عمليات التقييم والاستخدام.

<sup>1</sup> يسترعى نظر المتلقي إلى أن تفاصيل اتفاقية نقل المواد، بما في ذلك هوية المتلقي، ستنشر علنا.

<sup>2</sup> هذا لا يمنع المتلقين من الإفراج عن البذور أو إكثارها بغرض توفيرها بصورة مباشرة للمزارعين أو المستهلكين لزراعتها، شريطة الامتثال للشروط الأخرى المحددة في اتفاقية نقل المواد.

يشجع المتلقي للمواد المقدمة بموجب اتفاقية نقل المواد على تقاسم المنافع الناجمة عن استخدامها، بما في ذلك الاستخدام التجاري، من خلال آليات تبادل المعلومات والحصول على التكنولوجيا ونقلها وبناء القدرات وتقاسم المنافع الناشئة عن إضفاء الطابع التجاري. [والمركز] مستعد لتيسير تبادل المنافع من خلال توجيهها إلى صيانة الموارد الوراثية النباتية المعنية واستخدامها المستدام وخاصة في البرامج القطرية والإقليمية في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول، ولاسيما في مراكز التنوع والبلدان الأقل نمواً.

وتورد المواد بالشرط الصريح القاضي بقبول شروط هذه الاتفاقية. ويشكل قبول المتلقي للمواد قبولاً بشروط هذه الاتفاقية.